

ST.
M
A
S
R
I
N
A

T
H
E
Y
O
U
N
G
E
R

BLESSED SISTER:
S
T
S
B
A
S
I
L
G
R
E
G
O
R
Y
P
E
T
E
R





St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

Deacon Evan O'Neil

Parish Hall: 412- 276-9718

President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

SUNDAY, AUGUST 1, 2021

SUNDAY, AUGUST 1ST

DIVINE LITURGY 9:30 AM TONE 5

6TH SUNDAY AFTER PENTECOST

HOLY FATHERS OF THE FIRST SIX COUNCILS

ST. MACRINA, SISTER OF ST. BASIL

ROM 12: 6 - 14; MT 9: 1 - 8

PARASTAS IN MEMORY OF ANNA ZINSKI

WEDNESDAY, AUGUST 4TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM

SATURDAY, AUGUST 7TH

VESPERS 6:00 PM

SUNDAY, AUGUST 8TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM TONE 6

7TH SUNDAY AFTER PENTECOST

ST PARASKEVA

ROM 15: 1-7; MT 9: 27-35

ALL SERVICE LIVE STREAMED AT:

<https://orthodoxcarnegie.org/livestream>

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY:

ALICE AND JANE IN LOVING MEMORY OF OUR PARENTS,
JOHN AND ELSIE BILEWICZ, MARRIED IN STS. PETER & PAUL
ON JULY 29, 1942. MEMORY ETERNAL.

PEARL Z. HOMYRDA & PETER ZINSKI IN MEMORY OF THEIR
MOTHER, ANNA. VICHNAYA PAMYAT

2020 Parish Board of Directors

President:

Howard West

Vice President:

Mary Stevens

Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczak

Treasurer:

John Stasko

Asst. Treasurer:

Jason Olexa

Financial Secy.

Victor Onufrey

Asst. Fin. Secy

Tracey Sally

Trustees:

Sherri Walewski

Natalie Onufrey

Alice O'Neil

Rachel Losego

Melissa Haluszczak

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Michael Kapeluck

Auditors:

Michele Kapeluck

Ron Wachnowsky

Alex Sawchuk

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

-hand delivered to the editor

-placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.

-mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106

-e-mailed to: kapeluck@verizon.net

We welcome you today

We would like to remind our visitors of the following;:

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашлім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православної церкви і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославної церкві Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ і ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);

перед тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

тим, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

ті, хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

ті, хто спізнився на Божественну Літургію (пришов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і **ті**, хто має обмежені фізичні м'єисливості, звільняються від вище викладених вимог;

немовлята та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Богу

VENERABLE MAGRINA, SISTER OF SAINT BASIL THE GREAT



TROPARIUM TO THE RESURRECTION TONE 5

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin; for He willed to be lifted on the Cross in the flesh, to endure death, and to raise the dead by His glorious Resurrection!

TROPARIUM TO ST. MAGRINA TONE 8

The image of God was truly preserved in you, O Mother, for you took up the Cross and followed Christ. By so doing, you taught us to disregard the flesh, for it passes away, but to care instead for the soul, since it is immortal. Therefore your spirit, O Holy Mother Macrina, rejoices with the Angels!

KONTAKION TO THE RESURRECTION TONE 5

Thou didst descend into hell, O my Savior, shattering its gates as Almighty; resurrecting the dead as Creator, and destroying the sting of death. Thou hast delivered Adam from the curse, O Lover of Man, and we cry to Thee, O Lord, save us!

Prokiemon

Thou, O Lord, will protect us; and will keep us from this generation forever.

Verse: Save me, O Lord, for there is not one godly man left.

Lesson from the Epistle of Saint Paul to the Romans

(c. 12, v. 6-13)

Brethren, let us use the different spiritual gifts according to the special grace given to us. Let the prophet prophesy in proportion to his faith. Let the servant serve. Let the teacher teach. Let the preacher preach. Let the contributor give generously. Let the leader rule with diligence. Let the merciful man do his acts of mercy with cheerfulness.

Let our love be genuine. Let us hate evil. Let us hold fast to what is good. Let us be affectionate with one another like brothers. Let us vie with one another in showing mutual regard.

Do not be slothful in zeal. Be fervent in spirit. Serve the Lord. Rejoice in your hope. Be patient in tribulation. Be constant in prayer. Contribute to the needs of the saints. Be hospitable. Bless those, who persecute you. Bless them, and do not curse them.

До римлян 12:6-13

Ми маємо дари, які різняться згідно з благодаттю, даною нам. І якщо хтось одержав обдарування бути пророком, то він мусить користатися ним настільки, наскільки він вірить. Якщо хтось одержав дар служіння іншим, той нехай присвятить життя своє служінню. Якщо хтось має хист навчати інших, той нехай навчає. Хто обдарований умінням утшати, той нехай втішає. А хто має дар ділитися з людьми, нехай робить це щиро. Хто має здатність керувати, нехай керує сумлінно. Наділений же талантом милосердя нехай це милосердя з радістю несе людям.

Нехай любов ваша буде щирою. Ненавидьте зло й горніться до добра. Будьте відданими братерській любові одне до одного. Шануйте одне одного більше, ніж себе самого. У праці будьте завзятими й не лінуйтеся. Палайте серцем у служінні Господу.

Втішайтесь надією. Будьте терплячі в біді й наполегливі в молитвах ваших. Допмагайте святим людям Божим у скруті, гостинними будьте до перехожих.

Alleluia

v. I will sing of Your mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation.

v. You have said: Mercy will be established forever; Your truth will be prepared in the heavens.

The Gospel According to St. Matthew (c. 9, v. 1-8)

At that time, Jesus got into a ship, crossed the lake, and returned to his own city. And behold they brought to him a paralytic, stretched out on a bed. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic: "Courage, my son. Your sins are forgiven." And behold, some of the scribes said to themselves: "This man is blaspheming."

Jesus guessed their thoughts, and replied: "Why do you have such wicked thoughts in your mind? Which is easier? To say: 'Your sins are forgiven.' Or to say: 'Arise and walk.' Well, I will show you that the Messiah has the authority to forgive sins on earth."

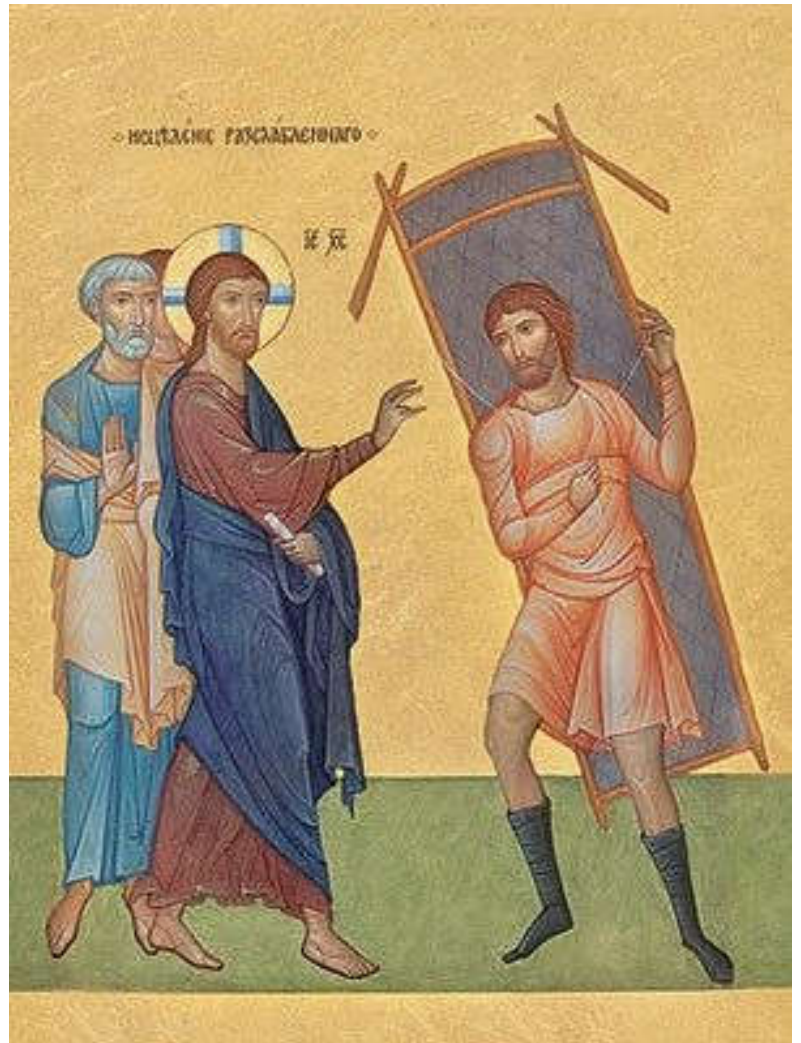
Then he said to the paralytic: "Arise, take up your bed, and go home." Immediately he arose and went back to his house. The crowds who saw this miracle were amazed, and glorified God for giving such power to men.

Від Матвія 9:1-8

Ісус знову сів у човен і, перепливши озеро, повернувся назад до Свого міста. І принесли люди до Нього паралізованого чоловіка, який лежав у ліжку. Побачивши, як сильно вони вірують, Ісус мовив до немічного: «Сину Мій, гріхи твої прощені».

Деякі книжники почули, що сказав Ісус, та почали говорити поміж собою: «Він зневажає Бога Своїми словами!» Оскільки Ісус знав думки їхні, то сказав їм: «Чому такі недобрі думки в серцях ваших? Що легше сказати: „Твої гріхи прощені!“ чи „Вставай і ходи?“ Але Я доведу вам, що Син Людський має владу на землі прощати гріхи». І мовив Він до паралізованого: «Вставай, бери постіль свою і йди додому!»

Вставши, немічний подався додому. Коли люди побачили це, то вони були приголомшені, і почали хвалити Бога за те, що Господь дав Людині таку силу.



Prayer List

Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the her mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Fr. Anthony Ugolnik	Jane Allred	Teresa Stacy	Laila Bechtle
Steve Sivulich	Ronda Bickel	Steve Sawchuk	Karsten Scott
Peter Zinski	Pearl Homyrda	Maria Warholak	Shaun McAdams
Kathryn Ostaffy	Ann Sekelik	Pamela Graham	Rebecca White
Joann Klein	Shelley Cameron	Jocelyn Barner	Deborah Schricker
Michael Klein	James White	Theresa Zatezalo	Jack Schricker
Dan Rosga	Dylan G	Olga Cherniavska	Jeff Mills
Nick Worobny	Gerald	Michele Roberts	Daniel Sheerin

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies ,as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Mnohaya Lita - Many Blessed Years

Name Days

July 25-St. Veronica

Veronika Reiterovych

July 26 St. Sarah of the Nile

Sarah Dorning

July 26 Archangel Gabriel

Gabby Mills

Anniversaries

July 29 Andriy & Victoria Holovatiuk

Birthdays

July 26 Corinna Rozum

July 26 Alexandra Liberatore

July 27 Zachary Kapeluck

Feast Days of:

July 26 Archangel Gabriel

July 28 Prince Volodymyr

Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

Pray for our Catechumens

Andie Yorita

Pray for our parishioners in vocational studies

Pray for the newly departed servants of God

Claudia Losego



- **UTS SCHOLARSHIP:** In our 49th year, the Ukrainian Technological Society will be awarding \$14,000 to 25 deserving students from our tri-state area. The listing of our scholarship recipients names can be found on our website: utspgh.org

Our scholarship awards ceremony will be held at Sts. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church Hall in Carnegie on August 1 beginning at 3 PM. Please show your support of these students by attending our Scholarship Awards Social. The speaker at our event will be Matushka Laryssa Charest, speaking on her ministry to prevent shelter dogs from being euthanized: “Cross your Paws”.

Of course, there is no charge to attend our social, but we are asking attendees to bring some dog related item: dog food, dog treat, etc. for her ministry. For more information, please call George Honchar at 412-215-3303

- **VEHICLE BLESSING:** Fr. John will bless vehicles (cars, trucks, bicycles, motorcycles, kayaks, - whatever you can bring to church) on Sunday, August 1st after Liturgy, before coffee hour.
- **LUNCH PROGRAM:** Our Men's Group is making lunches two times in August (there were no open opportunities in September). If you're able to support this ministry financially please see Fr. John or John Stasko. If you'd like to participate and haven't been receiving the e-mails please e-mail Fr. John so he can add you to the list.
- **FIRST RESPONDER VEHICLE BLESSING:** - On the feast day of Prophet Elijah, Monday, August 2, Fr. John will be blessing the Carnegie Police and Fire Departments' vehicles at the Carnegie Police Station. The service will begin at 7:00 PM. Please join us as this is a great way to share our faith with others as well as support our town through prayer.

Stewardship

THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:

74th UOL Convention

The UOL held 74th UOL Convention this past Saturday, 7/24/2021. Our chapter was lucky to have the following results!

Congratulations to our Sr. UOL Chapter for winning Sr. Chapter Achievement Award! The **Senior Chapter Achievement Award** is presented to the Senior Chapter that has shown the greatest achievement in terms of accomplishing the aims and purposes of the UOL during a one-year period of time. The winner of this award is selected based upon the Annual Report submitted by each chapter.

Congratulations to Fr. John Charest on winning the Metro J. Baran Award ! The **Metro J. Baran Award** is presented for outstanding service with the youth of the Ukrainian Orthodox Church. The award was instituted to honor the memory of Metro (Jimmie) Baran for his many years of dedicated service and efforts in working with the Junior UOL. This award may be presented annually, but it is not necessarily an annual award. The following UOL members who will be serving the UOL Nationally for the 2021-2022 Year:



- Jr. UOL NEB Spiritual Advisor, Fr. John Charest
- Corresponding Secretary: Matushka Laryssa Charest
- Treasurer: John Stasko
- PR Commission: Chris Mills



CONGRATULATIONS!

UOL Executive Board 2021-2022 & Appointed Positions

Spiritual Advisor: His Eminence Archbishop Daniel

President: Karen Ferraro, Philadelphia, PA

1st Vice President: Anna Anderson Youngstown, OH

2nd Vice President: Oleh Bilynsky, Philadelphia, PA

Corresponding Secretary: Matushka Laryssa Charest, Carnegie, PA

Recording Secretary: Teresa Link, New Britton, CT

Financial Secretary: Joe Goodge, Youngstown, OH

Treasurer: John Stasko, Carnegie, PA

Auditor: Alex Shevchuk, Maplewood, NJ:

Bulletin Editor: Natalie Bilynsky, Philadelphia, PA

PR Commission Chris Mills, Carnegie, PA



WWW.UOLOFUSA.ORG

NATIVITY OF THE THEOTOKOS MONASTERY

121 St. Elias Lane, Saxonburg, PA 16056

Evlogeite!

We pray you and your families are well and enjoying the summer.

We are reaching out to invite you to come to the Monastery and honor the memory of Gerontissa Taxiarchia, the first Gerontissa (Abbess) of our Monastery on **Saturday, August 7th**. Services begin at **9:00 a.m.** and we will offer lunch following Divine Liturgy at our outdoor Pavilion.

Gerontissa Taxiarchia was the first Greek Orthodox Gerontissa in America. She is beloved by all who knew her and experienced her love, counsel and many miracles while she was alive and since her repose. During the day, we will offer tours of the construction site of our new Monastery. You can also visit our web site and follow our progress:

www.NativityoftheTheotokosMonastery.org

Please come with family and friends and spend the day at the Monastery. Browse our icons and handiwork for sale, pastries, as well as frappes at our cafe.

May our Most Holy Mother of God protect you all through the intercessions of Gerontissa Taxiarchia. We wish you a very blessed summer, and we look forward to visiting with you!

FALL FOOD FESTIVAL

Glory to Jesus Christ!

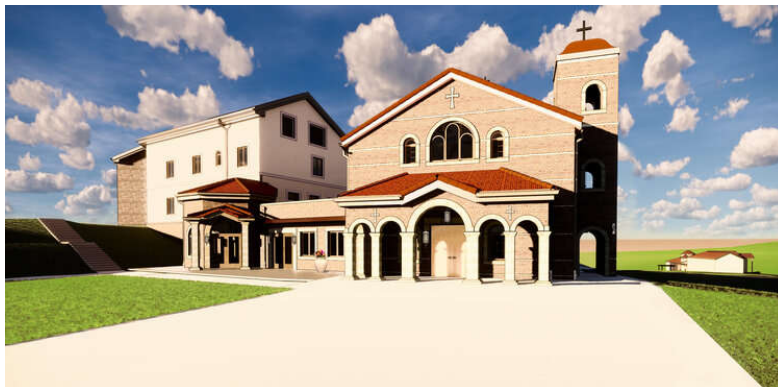
AMAZING IS ALL I CAN SAY. The volunteers that showed up to help on July 16-17th to make pierogies was breath taking. Thank you so much, so if you did not make it in July don't worry we will be making them 1 more time in August hope to see you there.

You are invited to help make 'PIEROGIES" for our parish, we have two events this year the Carnegie Fest September 25th on main street where we will defend our Pierogi title & "Ukrainian Food Festival" which will be held October 1 & 2, 2021. There will be 3 sessions to help make everyone's favorite Ukrainian specialty food item at the festival. We need a minimum of 10 people & the more we have the faster we can finish. Hopefully you will consider giving a bit of your time to help.

AUGUST SESSION:

Friday, August 20, 2021 - **8:00 AM** -Potato preparation

Saturday, August 21, 2021 - **8:00 AM** - Pinching and Cooking



Monday, August 2nd @ 7:00 PM

**Carnegie's First Responder Vehicles
Will be blessed at the Police Station**

By Fr. John Charest of Saints Peter and Paul Ukrainian
Orthodox Church (Gold domes on Mansfield Blvd)



In the Orthodox Christian faith, on the feast day of the prophet Elijah, we bless vehicles in remembrance of Elijah being taken up to Heaven in a fiery chariot. "Thus it came to be, as they walked and continued to talk, behold a chariot of fire appeared with horses of fire, and the fire separated them one from the other and Elijah was taken up into Heaven by a whirlwind." 2nd Kings 2:11 (4th Kingdoms)

Calendar of Events

Oct. 1 & 2 Annual Food Festival

COFFEE HOUR

Aug 1 Natalie & Ethan Nixon, Beverly Kapeluck
Aug. 8 Victor & Natalia Onufrey, Oksana Aleksandrov, Olesya Zelenyak
Aug. 15 Sue Leis, Juliana Leis, Pat Dorning
Aug. 22 Steve & Alexis Sawchuk, Steven Sawchuk
Aug. 29 John & Shirley Stasko, Olet Stasko

Parish Weekly Schedule

Monday

yiv Ukrainian Dance Ensemble & School

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.
For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

Thursday Morning

Senior Coffee Hour

You're invited to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At th parish hall. **YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!!** However, bring a Friend!!!

3rd Sunday of the Month

St John & Martin's Closet

Clothing for men, women and children. Bedding & towels
Trade something old for something new, leave a donation. or just take what you need.
Donations of clean, gently used or new clothing/bedding accepted when the closet door is open.
Call 276-9718 to schedule a donation.

Parish Website/Social Media

To Submit items for publication on website & social media

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology.
If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at technology@orthodoxcarnegie.org

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:



BULLETIN SPONSOR DATES

August 1 _____
August 8 _____
August 15 _____
August 22 _____
August 29 _____

Sept 5 _____
Sept. 12 _____
Sept, 19 _____
Sept. 26 _____

BULLETIN SPONSOR FORM

Sponsor _____
In Honor of _____
In Memory of _____
Date of Bulletin you wish to sponsor _____
Donation (\$20. minimum suggested) _____
(Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter") _____



SS. Peter & Paul
Ukrainian Orthodox Church
PO Box 835
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED